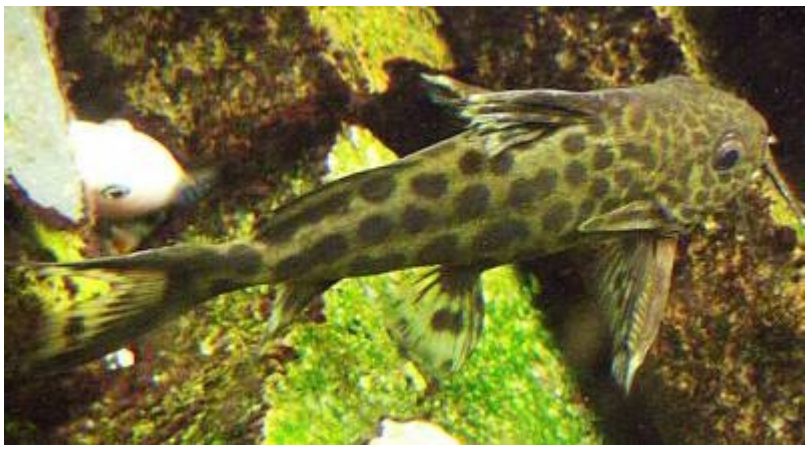
Больше горя, чем радости? (или записки жены аквариумиста)

Больше горя, чем радости? (или записки жены аквариумиста)

Прежде, чем Вы начнёте читать эту короткую статью, я хотел-бы сказать несколько слов о том, что весь этот текст был изначально написан на немецком языке женой одного из моих знакомых аквариумистов из Ганновера, который фанатично увлечен сомами. За всё время своего занятия аквариуимистикой я нигде и ничего подобного не читал, поэтому надеюсь, что эта заметка будет интересна всем, как взгляд на наше увлечение и со стороны и изнутри одновременно. Изначально статья была опубликована в журнале DATZ и я хочу поблагодарить автора статьи Ингрид Ваврцински и её мужа Рейнхольда за разрешение опубликовать её для наших читателей на русском языке. Некоторые моменты перевода оставил почти дословными, чтобы не разрушать своеобразный колорит немецкого языка. - С.Кочетов

До сих пор Вам, дорогие аквариумисты, было привычнее читать в этом журнале хорошие статьи от знающих и признанных аквариумистов, в большинстве случаев мужского пола. Сегодня я хотела бы просить слова как жена аквариумиста цельной с ним крови. Вероятно, наши мужья - эти дорогие творения Господа, дадут однажды и Вашей лучшей половине прочитать эту статью. Тогда они определенно услышат такие слова, как, например: - „так плохо, однако, это не у тебя!", или: - „ всё также, как у нас!"
Я здесь не хочу жаловаться. - Имеются намного более плохие хобби для мужчин.

Собственно говоря, у нас никогда не скучно. Вот сначала несколько заметок из нашей рыбной жизни: По высказыванию моего супруга наша квартира с 135 кв.м слишком уж мала. Здесь ведь все-таки на всю эту жилую площадь нужно разместить 17 огромных аквариумов для рыб. А, кроме этого, отмечу от себя, нужно еще прибавить много мини водоёмов для разведения, которые, однако, по его мнению, аквариумами не считаются. Ещё 3 больших, водонепроницаемых бассейна стоят в нашем саду. Они существуют для личинок комаров и выращивания растений. Он сюда их тоже не причисляет...



А вот у друзей моего супруга, естественно, есть и 40, и 80 или даже 95 аквариумов в доме или ещё, некоторые стоят и в подвале. Вы правильно прочитали, не рыб, а аквариумов. Ведь только у моего сокровища так мало аквариумов.
Большая страсть моего супруга - сомы. И вот как раз они, не плавают радуя нас своим рыбным появлением , а являются видами, которые прячутся в течение дня и активны скорее ночью. Именно поэтому карманный фонарь стоит также рядом с самым темным водоёмом для этих сомов. Как вы думаете - что это должно значить?
Имеются также и дневные сомы. Однако, у них настолько хорошая маскировочная окраска, что некоторые гости нам так прямо и говорят, - «все аквариумы пусты".

Несколько экземпляров очень хороши и имеют длины от 20 до 30 см, - это как раз для жарки. Однако, мой муж не ест рыбу, из-за рыбьих костей...

3

Foto: R. Wawrzynski

Clarias-Torte

3 Diese Welstorte hat mir meine Frau Ingrid zu meinem 60. Geburtstag ausgedacht. Was soll man einem alten Welsfreak sonst schenken? *Clarias*-Torte ist echt lecker. Ich wusste gar nicht, dass es so etwas gibt. Das Foto der beiden Welse stammt übrigens aus der Kamera meines Freundes Wolfgang Ros.

Reinhold Wawrzynski

До последнего времени у моего мужа был один самый большой сом, - измеряли - 90 см. Однажды он пропал – однако, дело было без меня – поверьте, ах какой это был сом! Но, что случилось с этим животным неизвестно. Во всяком случае, этот сом не умер у нас. Я предполагаю, что рыба бродит где-то в ближайшем озере и щекочет своими усиками ноги спортсменам –водникам. Однако этого конечно нельзя доказать.

С другой стороны, кроме таких великанов у моего мужа есть и этакие мини-рыбы, как, например, карликовые расборы и коридорасы-пигмеи длиной меньше 2 см! Мальков этих рыбок могут разглядеть только мужчины и то - в специальных очках.
Разведение живых кормовых культур также "веселье". Ведь, чтобы рыбы хорошо развивались, естественно, нельзя обходится от 8 до 10 различных видов "нормального" сухого корма. Нет, это должен быть ещё и живой корм.
Мой муж содержал однажды ещё и тропических «щучек», эти «пациенты», нравились также и мне, по крайней мере тем , что они были действительно пестры и элегантно плавали вдоль смотрового стекла. Однако, эти интересные животные нуждались в

особенном корме, а именно личинках обычной комнатной мухи или (ещё не лучше !) случайно залетевших навозных мухах. Обычно в нашем доме что-то в этом роде собирается и хранится в прохладном подвальном гараже в старом шкафу. Но однажды произошло уж очень запоминающееся событие – мой муж забыл убрать банку с личинками мух и эта банка вместе со всем содержимым осталась на окне аквариумной комнаты на теплом солнце – ведь у моего мужа в голове ещё 1000 других вещей при его хобби... Через несколько дней кто-то наверно пошевелил этот контейнер. Через маленькую щель в крышке коробки сразу же вылетело 100 или 200 свежевыведшихся мух и разлетелось по всем комнатам! Что было (!!!) –«птицы» Альфреда Хичкока отдыхают! Выращиваемый живой корм, кроме личинок, в большинстве случаев представляет собой культуры каких-нибудь маленьких и самых маленьких червячков. Они живут в субстрате, который, увы, пахнет далеко не как Шанель номер 5. Это сразу чувствуется, когда мой супруг искусно спрятал их где-нибудь в укромном месте. Но, во всяком случае, хоть их не видно. Если же «драгоценная» культура однажды по-недосмотру прикажет долго жить, его рыбные друзья снабжают нас сразу же новыми "паразитами".

Ах да: Рыбные друзья! Естественно, мой муж вспоминает и Бога и мир, если речь только заходит о и о других новейших рыбных спецах, которые « ещё сумасшедше чем он, будь то в городе, деревне или в интернете». У него есть также много друзей из аквариумных обществ, и для этих обществ ему приходится выполнять многочисленные работы, например, делать обзоры прессы на ПК до поздней ночи. Ведь мероприятия и праздники аквариумного общества должны кем-то планироваться и организовываться. Здесь моё сокровище всегда на переднем фронте. Пускай, собственно говоря трудится, хотя он даже и никогда и не был, членом аквариумного общества?

Beamervortrag bei den Vereinsfreunden:

Als Aquarianer auf Kuba

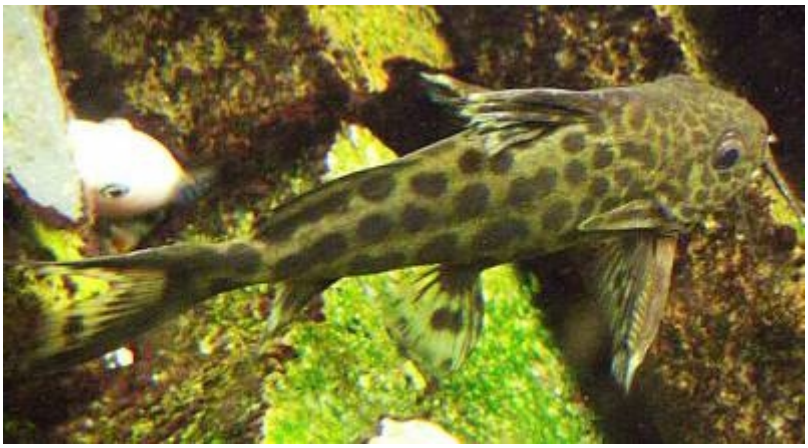
Dieser Vortrag, mit vielen schönen und interessanten Fotos, wird am Mittwoch d. 14. September 2011 bei den Vereinsfreunden Hannover Ost, in ihrem Vereinslokal Gaststätte „Zur Eiche", gezeigt. Das bekannte Lokal ist im Stadtteil Groß-Buchholz in der Silberstr.13 zu finden. Der Beginn ist um 19,30 Uhr und der Eintritt ist frei.

Der Referent, Vereinsfreund Reinhold Wasczynski, sagt selbst, dass er nicht zu den aktiven Aquaristik-Weltreisenden gehört. Fische fangen im Zehlanep in Venezuela oder Tümpeln im Rio Xingu kommen für ihn nicht in Frage. Wie man aber auch als bequemer Mensch, die vielseitige Flora und Fauna im Urlaubsland erleben kann, wird in dem Vortragsabend berichtet.

Kuba ist hierfür einfach ideal. Es bietet sich besonders für solche Urlauber an, die individuell, vielleicht die schönsten Tage im Jahr gestalten wollen. Es gibt viele endemische Tierarten auf der Insel. Das heißt nur hier auf Kuba kommen sie vor und sonst nirgends auf der Welt. Herr Wasczynski gibt Tipps, was man auf der Insel nicht versäumen sollte. Aquarien- und Terrarienfreaks, Naturfreunde und Reiselustige kommen hier auf ihre Kosten. Und ganz bequem wird es natürlich auch ...

Ну да. - Говорят,что через каждые 7 лет человек должен изменяться. Изменится ли он еще раз? Но, что может случиться тогда... Жизнь без рыб? Вероятно, кое-что изменилось бы тогда и у меня... **Об этом, дорогие члены неформального товарищества жён аквариумистов, Вы всегда должны помнить: - имеются намного более плохие хобби и мужчины!**

Иллюстрации
1, 2, 3. Фото синодонтисов с маскировочной окраской



4. Юбилейный торт для Рейхольда к 60-летию

Clarias-Torte

3 Diese Welstorte hat mir meine Frau Ingrid zu meinem 60. Geburtstag ausgedacht. Was soll man einem alten Welsfreak sonst schenken? *Clarias*-Torte ist echt lecker. Ich wusste gar nicht, dass es so etwas gibt. Das Foto der beiden Welse stammt übrigens aus der Kamera meines Freundes Wolfgang Ros.

Reinhold Wawrzynski

Foto: R. Wawrzynski

5. Шильбовый сом-альбинос

6. Фото на сомовом симпозиуме 2011. Справа Рейнхольд Ваврцински, слева Вольфганг Рос - создатель сайта о сомах http://www.catfish-and-more.com/

7. Статья Рейнхольда в журнале DATZ об аквариумном путешествии на Кубу.

Beamervortrag bei den Vereinsfreunden:

Als Aquarianer auf Kuba

Dieser Vortrag, mit vielen schönen und interessanten Fotos, wird am Mittwoch d. 14. September 2011 bei den Vereinsfreunden Hannover Ost, in ihrem Vereinslokal Gaststätte „Zur Eiche", gezeigt. Das bekannte Lokal ist im Stadtteil Groß-Buchholz in der Silberstr.13 zu finden. Der Beginn ist um 19,30 Uhr und der Eintritt ist frei.

Der Referent, Vereinsfreund Reinhold Wawrzynski, sagt selbst, dass er nicht zu den aktiven Aquaristik-Weltreisenden gehört. Fische fangen im Zeltcamp in Venezuela oder Tümpeln im Rio Xingu, kommen für ihn nicht in Frage. Wie man aber auch als bequemer Mensch, die vielseitige Flora und Fauna im Urlaubsland erleben kann, wird in dem Vortragsabend berichtet.

Kuba ist hierfür einfach ideal. Es bietet sich besonders für solche Urlauber an, die individuell, vielseitig die schönsten Tage im Jahr gestalten wollen. Es gibt viele endemische Tierarten auf der Insel. Das heißt nur hier auf Kuba kommen sie vor und sonst nirgends auf der Welt. Herr Wawrzynski gibt Tipps, was man auf der Insel nicht verpassen sollte. Aquarien- und Terrarienfreaks, Naturfreunde und Reiselustige kommen hier auf ihre Kosten. Und ganz bequem wird es natürlich auch...

8. У нас с Рейнхольдом много общих интересов, включая аквариумные путешествия и красивых бабочек. Мне тоже дарили сомовый торт на день рождения,почти 20 лет назад.